

DE Grundkörper	EN Body	FR Corps	IT Corpo principale	ES Cuerpo básico	NL Basisinstrument	CL Companion 8x30	CL Companion 10x30
Vergrößerung	Magnification	Grossissement	Ingrandimento	Aumentos	Vergroting	8x	10x
wirksamer Objektiv-Ø	Effective objective lens diameter	Diamètre effectif de l'objectif	Diametro utile dell'obiettivo	Diámetro efectivo del objetivo	Objectiefdiameter	30 mm	
Austrittspupillen-Ø	Exit pupil diameter	Diamètre de la pupille de sortie	Diametro della pupilla d'uscita	Diámetro de la pupila de salida	Uittredepupillen-Ø	3.8 mm	3.0 mm
Austrittspupillenabstand	Exit pupil distance	Distance de la pupille de sortie	Distanza della pupilla d'uscita	Distancia de la pupila de salida	Uittredepupilafstand	19 mm	18 mm
Sehfeld (m/1.000 m)	Field of view (m/1,000 m/ft/1,000 yds)	Champ de vision réel (m/1.000 m)	Campo visivo (m/1.000 m)	Campo de visión (m/1.000 m)	Gezichtsveld (m/1.000 m)	140 m/1.000 m 420 ft/1.000 yd	115 m/1.000 m 345 ft/1.000 yd
Sehfeld (Grad)	Field of view (degrees)	Champ de vision réel (degrés)	Campo visivo (gradi)	Campo de visión (grados)	Gezichtsveld (graden)	8°	6.6°
Sehfeld für Brillenträger (Grad)	Field of view for eyeglass wearers (degrees)	Champ de vision pour porteurs de lunettes (degrés)	Campo visivo per portatori di occhiali (gradi)	Campo de visión para usuarios de gafas (grados)	Gezichtsveld voor brildragers (graden)		
Augenseitiges Sehfeld (Grad)	Field of view, apparent (degrees)	Champ de vision apparent (degrés)	Campo visivo soggettivo (gradi)	Campo de visión, aparente (grados)	Subjectief gezichtsveld (graden)	61°	
Kürzeste Einstellentfernung	Shortest focusing distance	Distance minimale de mise au point	Distanza min. di messa a fuoco	Distancia mínima de enfoque	Close focus	3 m 9.8 ft	
Dioprienausgleich links/rechts	Diopter adjustment left/right	Ajustement dioptrique gauche/droit	Compensazione diottrica sinistra/destra	Ajuste de dioptrías izquierda/derecha	Dioptrierecorrectie links/rechts	± 4 dpt	
Dioprienkorrektur bei ∞	Diopter correction ∞	Correction dioptrique à ∞	Compensazione diottrica di ∞	Correccion de dioptrias ∞	Dioptrierecorrectie ∞	> 5 dpt	
Pupillendistanz	Interpupillary distance	Distance interpupillaire	Distanza interpupillare	Distancia de pupila	Pupilafstand	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in	
Lichttransmission	light transmission	Transmission de lumière	Trasmissione di luce	Transmisión de la luz	lichttransmissie	90%	
Dämmerungszahl nach ISO 14132-1	Twilight factor based on ISO 14132-1	Indice crépusculaire (ISO 14132-1)	Valore crepuscolare secondo ISO 14132-1	Factor crepuscular según ISO 14132-1	Schemergetal gebaseerd op ISO 14132-1	15.5	17.3
Funktionstemperatur	Functional temperature	Température de fonctionnement	Temperatura operativa	Temperatura de funcionamiento	Gebruikstemperatuur	-25/+55°C -13/+131°F	
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	Bewaartemperatuur	-30/+70°C -22/+158°F	
Druckwasserdichtheit	Submersion tightness	Étanchéité	Impermeabilità sott'acqua	Estanqueidad	Drukwaterdichtheid	4 m 13 ft	
Länge ca.*	Approx. length*	Longueur approx.*	Lunghezza approx.*	Longitud aprox.*	Lengte ca.*	129 mm 5.1 in	
Breite ca.**	Approx. width**	Largeur approx.**	Larghezza approx.**	Anchura aprox.**	Breedte ca.**	113 mm 4.5 in	
Höhe ca.**	Approx. height**	Hauteur approx.**	Altezza approx.**	Altura aprox.**	Hoogte ca.**	56 mm 2.2 in	
Gewicht ca.	Approx. weight	Poids approx.	Peso appross.	Peso aprox.	Gewicht ca.	550 mm 19 in	

* Wert bei gesenkter Augenmuschel
With eyecups twisted-in
En cas de bonnette oculaire rétractée
Con conchiglia oculare abbassata
Con anillo del ocular metido
Bij ingedraaide oogdop

** bei Pupillendistanz 64 mm
with an interpupillary distance of 64 mm / 2.5 in
à une distance interpupillaire de 64 mm
con distanza interpupillare di 64 mm
distancia entre pupilas: 64 mm
bij een pupilafstand van 64 mm

B = Brillenträgerokular
Eyepiece for eyeglass wearers
Oculaire pour porteurs de lunettes
Oculare per portatori di occhiali
Ocular para usuarios con gafas
Oculair voor bril dragers

Alle Angaben sind typische Werte. Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.
All the specifications given are typical values. We reserve the right to make changes regarding design and delivery. We accept no liability for printing errors.
Toutes les caractéristiques indiquées sont des valeurs habituelles. Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.
Tutti i valori specificati sono valori tipici. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche a livello di design e consegne e non accettiamo alcuna responsabilità per eventuali errori di stampa.
Todas las especificaciones se ofrecen con valores típicos. Reservado el derecho a modificaciones en modelo y suministro, así como posibles errores de impresión.
De vermelde specificaties zijn standaardwaarden. Wijzigingen in uitvoering en levering voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor drukfouten.

TEKNISKA DETALJER / TEKNISET TIEDOT / TEKNISKE DATA / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / DANE TECHNICZNE / TECHNICKÉ ÚDAJE

ädelgasfyllning · jalokaasutäyte · ædelgasfyldning · заполнение инертным газом · wypełnienie gazem obojętnym · plnění inertním plynem



SV	Grundstomme	FI	Runko	DA	Grunddel	RU	Корпус зрительной трубы	PL	Korpus	CZ	Tělo	CL Companion 8x30		CL Companion 10x30	
	Förstoring		Suurennus		Forstørrelse		Увеличение		Powiększenie		Zvětšení	8x		10x	
	Effektiv objektiv Ø		Objektiivin tehollinen Ø		Effektiv diameter på objektiv		Эффективный диаметр объектива		Średnica czynna soczewki obiektywu		Efektivní průměr čočky objektivu	30 mm			
	Utgångspupillens Ø		Lähtöpupillin Ø		Udgangspupildiameter		Диаметр выходного зрачка		Średnica źrenicy wyjściowej		Průměr výstupní pupily	3.8 mm		3.0 mm	
	Avstånd utgångspupill		Silmän etäisyys okulaarista		Udgangspupil-afstand		Удаление выходного зрачка		Odległość źrenicy wyjściowej		Vzdálenost výstupní pupily	19 mm		18 mm	
	Synfält (m/1.000 m)		Näkökenttä (m/1.000 m)		Synsfelt (m/1.000 m)		Поле зрения (м/1.000 м)		Pole widzenia		Zorné pole	140 m/1.000 m 420 ft/1.000 yd		115 m/1.000 m 345 ft/1.000 yd	
	Synfält (grader)		Näkökenttä (astetta)		Synsfelt (grader)		Поле зрения (в градусах)		Pole widzenia (stopnie)		Zorné pole (stupně)	8°		6.6°	
	Synfält för glasögonbärare (grader)		Näkökenttä silmälasien käyttäjille (astetta)		Synsfelt for brillebærere (grader)		Поле зрения для людей в очках (в градусах)		Pole widzenia osób noszących okulary (stopnie)		Zorné pole pro uživatele s brýlemi (stupně)				
	Yttre synfält (grader)		Näennäinen näkökenttä (astetta)		Subjektivt synsfelt (grader)		Видимое поле зрения (в градусах)		Pozorne pole widzenia (stopnie)		Zorné pole oka (stupně)	61°			
	Kortaste fokuseringsavstånd		Pienin mahdollinen tarkennusetäisyys		Nærfokusering		Минимальное фокусное расстояние		Najmniejsza odległość ogniskowania		Nejmenší zaostřitelná vzdálenost	3 m 9.8 ft			
	Dioptrijustering vanster/hoger		Diopterin säätö vasen/oikea		Dioptri justering (venstre/højre)		Диоптрическая коррекция слева/справа		Regulacja dioptrii lewa/prawa		Vyrovnnání dioptrií vlevo/vpravo	± 4 dpt			
	Dioptrikorrigerig ∞		Diopterin korjaus ääretön		Dioptri korrektion ∞		Интервал диоптрийной настройки при ∞		Kompensacja dioptrii przy ∞		Korekce dioptrií v ∞	> 5 dpt			
	Pupillavstånd		Sisäpupillin etäisyys		Pupilafstand		Межзрачковое расстояние		Rozstaw źrenic		Vzdálenost mezi pupilami	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in			
	Ljustransmission		Valonläpäisykyky		Lystransmission		Светопроводимость		Transmisja światła		Transmise světla	90%			
	Skymningsvärde baserad på ISO 14132-1		Hämäräkerroin perustuen ISO 14132-1		Dæmringstal baseret på ISO 14132-1		Сумеречное число по ISO 14132-1		Sprawność zmierzchowa wg ISO 14132-1		Štmívací faktor podle ISO 14132-1	15.5		17.3	
	Drifttemperatur		Käyttölämpötila		Funktionstemperatur		Рабочая температура		Temperatura użytkowania		Funkční teplota	-25/+55°C -13/+131°F			
	Förvaringstemperatur		Säilytyslämpötila		Opbevaringstemperatur		Температура хранения		Temperatura przechowywania		Skladovací teplota	-30/+70°C -22/+158°F			
	Vattentäthet		Tiiviys		Vandtæthed		Непроницаемость для воды		Wodoodporność		Vodotěsnost	4 m 13 ft			
	Ungefärlig längd*		Pituus noin*		Cirkalængde*		Примерная длина*		Przybliżona długość*		Přibl. délka*	129 mm 5.1 in			
	Bredd ca.**		Leveys noin**		Bredde ca.**		Ширина ок.**		Przybliżona szerokość**		Přibl. šířka**	113 mm 4.5 in			
	Höjd ca.**		Korkeus noin**		Højde ca.**		Высота ок.**		Przybliżona wysokość**		Přibl. výška**	56 mm 2.2 in			
	Ungefärlig vikt		Paino, noin		Peso aprox.		Примерная масса		Przybliżona waga		Přibl. hmotnost	550 mm 19 in			

* Med invidna ögonmusslor
Okulaarit alas käännettyinä
Ved forsænket øjestykke
при опущенном наглазнике
Wartość przy wkręconych muszlach ocznych
Hodnota se zasunutými okuláry

** med en pupilldistans på 64 mm
pupillivälillä 64 mm
ved 64 mm pupilafstand
при межзрачковом расстоянии 64 мм
przy odległości pomiędzy źrenicami 64 mm
s mezioční vzdáleností nastavenou na 64 mm

B = Okular för personer med glasögon
Lasien käyttäjän okulaari
Brillebærerokular
Окуляр для людей в очках
Okular dla osób noszących okulary
Okulár pro uživatele s brýlemi

Samtliga angivna specifikationer är typiska värden. Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.
Kaikki annetut tiedot ovat tyypillisiä arvoja. SWAROVSKI OPTIK pidättää oikeuden suunnittelun ja toimituksen muuttamiseen. SWAROVSKI OPTIK ei hyväksy mitään vastuuta painovirheistä.
Alle angivne specifikationer er typiske værdier. Der tages forbehold for ændringer i udførelse og levering samt trykfejl.
Все указанные спецификации являются типичными значениями. Мы оставляем за собой право вносить изменения, касающиеся конструкции и поставки изделий. Мы не несем ответственности за ошибки печати.
Wszystkie dane są typowymi wartościami. Zastrzega się możliwość zmian w wykonaniu i zakresie dostawy, a także błędów w druku.
Veškeré podrobné údaje jsou podložené běžnými hodnotami. Změny v provedení a dodávce, stejně jako tiskové chyby jsou vyhrazeny.

SK Telo	HU Test	HR Kućište	SL Ohišje	SR Telo	RO Corp de bază	CN 型号	CL Companion 8x30		CL Companion 10x30
Zväčšenie	Nagyítás	Povećanje	Povečava	Povećanje	Magnificația	放大倍数	8x	10x	
Efektívny priemer šošovky objektívu	Tényleges objektívátmérő	Efektivni promjer objektiva	Učinkovit premer objektiva	Efektivni promjer objektiva	Diametrul efectiv al lentilei	有效的物镜直径	30 mm		
Priemer výstupnej pupily	Kilépő pupilla átmérője	Promjer izlazne pupile	Premier izhodne zenice	Promjer izlazne pupile	Diametrul pupilei de ieșire	出瞳直径	3.8 mm	3.0 mm	
Vzdialenosť výstupnej pupily	Kilépőpupilla-távolság	Udaljenost izlazne pupile	Oddaljenost izhodne zenice	Udaljenost izlazne pupile	Depărtarea pupilei de ieșire	出瞳距离	19 mm	18 mm	
Zorné pole	Látómező	Vidno polje	Vidno polje	Vidno polje	Câmp de observare în m/1.000 m	视野 (米/1,000 米/英尺/1,000 码)	140 m/1.000 m 420 ft/1.000 yd	115 m/1.000 m 345 ft/1.000 yd	
Zorné pole (v stupňoch)	Látómező (fokban)	Vidno polje (stupnjevi)	Vidno polje (stopinja)	Vidno polje (stupnjevi)	Câmp de observare (grade)	视野 (度)	8°	6.6°	
Zorné pole s okuliarmi v stupňoch	Látómező szemüvegeseknek (fokban)	Vidno polje za korisnike s naočalama	Vidno polje za uporabnike z očali	Vidno polje za korisnike s naočalama	Câmp de observare pentru purtători de ochelari (grade)	配戴眼镜者的视野 (度)			
Zorné pole oka (v stupňoch)	Látszólagos látómező (fokban)	Prividno vidno polje (stupnjevi)	Vidno polje oči (stopinja)	Prividno vidno polje (stupnjevi)	Câmp de observare vizibil (grade)	视野, 表现 (度)	61°		
Najkratšia ostrená vzdialenosť	Élességállítás legkövidebb távolsága	Najmanja udaljenost usaglašavanja	Najkrajša nastaviivena razdalja	Najmanja udaljenost usaglašavanja	Distanță minimă de reglare	最近对焦距离	3 m 9.8 ft		
Dioptrická korekcia vľavo/vpravo	Dioptriaszabályozás bal/jobb	Izjednačavanje dioptrije lijevo/desno	Izravnavanje dioptrije levo/desno	Izjednačavanje dioptrije levo/desno	Reglarea dioptriilor stânga/dreapta	屈光调节 左/右	± 4 dpt		
Dioptrická korekcia v ∞	Dioptriakorekció ∞	Podešavanje dipotrije ∞	Popravek dioptrije ∞	Podešavanje dipotrije ∞	Corecția dioptriilor la ∞	屈光调节 左/右	> 5 dpt		
Vzdialenosť zreníc	Interpupilláris távolság	Razmak između zenica	Zenična razdalja	Razmak između zenica	Transmisia luminii	瞳距	55 - 74 mm 2.2 - 2.9 in		
Transmisia svetla	Fényáteresztés	Propusnost svjetla	Prenos svetlobe	Propusnost svjetla	Transmisia luminii	屈光矫正 ∞	90%		
Stmievací faktor ISO 14132-1	Szürkületi érték (ISO 14132-1 norma szerint)	Faktor sumraka prema ISO 14132-1	Zmogljivost v mraku po ISO 14132-1	Sumračni faktor prema ISO 14132-1	Factor de întunecare bazat pe ISO 14132-1	根据ISO 14132-1的微光系数	15.5	17.3	
Funkčná teplota	Működési hőmérséklet	Radna temperatura	Obratovalna temperatura	Radna temperatura	Temperatura de funcționare	功能性温度	-25/+55°C -13/+131°F		
Skladovacia teplota	Tárolási hőmérséklet	Temperatura skladištenja	Temperatura skladiščenja	Temperatura skladištenja	Temperatura de stocare	存放温度	-30/+70°C -22/+158°F		
Vodotesnosť	Víznyomásállóság	Vodonepropusnost	Neprepustnost na tlačno vodo	Vodootpornost	Rezistență la apă	浸水密闭性	4 m 13 ft		
Dĺžka približne*	Hozzávetőleges hossz*	Duljina približno*	Dolžina, pribl.*	Duljina približno*	lungimea aproximativă*	长约*	129 mm 5.1 in		
Šírka cca**	Hozzávetőleges szélesség**	Širina oko**	Širina pribl.**	Širina oko**	lățimea aproximativă**	宽约**	113 mm 4.5 in		
Výška cca**	Hozzávetőleges magasság**	Visina oko**	Višina pribl.**	Visina oko**	Înălțimea aproximativă**	高约**	56 mm 2.2 in		
Hmotnosť	Hozzávetőleges tömeg	Težina oko	Teža pribl.	Težina oko	Greutatea aproximativă	重约	550 mm 19 in		

* Hodnota so zasunutými okuliarmi
Felhelyezett szemkagylókkal
Vrijednost s uvrnutim objektivima
Vrednost s pritrjenima očesnima školjkama
Vrednost uz zavijene školjke okulara
Valoare în cazul bonetei oculare coborâte
在眼罩旋入的情况下

** so vzdialenostou medzi zreničkami 64 mm
64 mm-es pupillatávolság esetén
pri razmaku između zenica od 64 mm
pri zenični razdalji 64 mm
pri razmaku zenica od 64 mm
la distanța pupilelor 64 mm
在瞳距为64 毫米/ 2.5 英寸的情况下

B = Okulár pre používateľa s okuliarmi
Szemüvegeseknek
Okular prilagođen korisnicima s naočalama
Okular za uporabnike z očali
Okular prilagođen korisnicima sa naočarima
Ocular pentru purtători de ochelari
配戴眼镜者适用的目镜

Všetky podrobné údaje sú podložené bežnými hodnotami. Vyhradzuje si právo na zmenu dizajnu a výkonu. Za tlačové chyby nenesieme žiadnu zodpovednosť.
Az adatok a legjellemzőbb értéket adják meg. A kivetl és az áruszállítás változtatásának, valamint a nyomtatási hiba jogát fenntartjuk.
Svi podaci su tipične vrijednosti. Pridržavamo pravo na promjene u izvedbi i isporuci kao i tiskarske pogreške.
Vsi podatki so tipične vrednosti. Pridržujemo si pravico do sprememb v izvedbi in dobavi ter do tiskovnih napak.
Svi podaci su tipične vrednosti. Zadržavamo pravo na promenama u izradi i isporuci kao i moguće štamparske greške. Toate datele reprezintă valori standard.
Producătorul își rezervă dreptul de a face schimbări în ceea ce privește designul și livrarea. Producătorul nu-și asumă răspunderea pentru greșeli de tipar.
所有数据都是典型值。我们保留对设计和产品交付做出更改的权利。我们不承担印刷错误的责任。